

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 10

Artikel: Luftfahrt wie Schienenverkehr schreiben in grossen Zügen ihre "Zeichen der Zeit" in unsere Landschaft

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777188>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der großzügig geplante Flughafen Zürich-Kloten schaut heute noch auf eines jener kleinen Pionierdörfer der Technik, wie sie überall am Rande von Flugplätzen entstanden sind.

Le trafic aérien et le trafic ferroviaire inscrivent en grands caractères dans le paysage le «signe du temps». L'aéroport de Zurich-Kloten vu à vol d'oiseau.

Ferrovia ed aviazione suggellano coi «segni dell'epoca» il nostro paesaggio. L'aeroporto di Zurigo-Kloten visto a volo d'uccello.

Aviation and railways carve their giant "signs of the times" into Switzerland's landscape. Aerial photograph of Zurich Airport. Photo Giegel, SZV



LUFFFAHRT WIE SCHIENENVERKEHR SCHREIBEN IN GROSSEN ZÜGEN IHRE «ZEICHEN DER ZEIT»
IN UNSERE LANDSCHAFT

Ein großes Rohr aus Stahl als einziger Träger, nach einem räumlichen Linienzuge gekrümmt, und 60 daran aufgehängte Riesenziegel aus vorgespanntem Beton bilden dieses 90 Meter lange, nur auf drei Pfeilern ruhende Bahnsteigdach. Dieses erste derartige Dach – eine Versuchskonstruktion der Schweizerischen Bundesbahnen – steht auf dem Vorortsbahnhof Grüze der weltbekannten Industriestadt Winterthur.

Un gros tube d'acier, cintré vers le haut et courbé en plan; 60 tuiles géantes en béton précontraint y

sont suspendues; et le tout, long de 90 mètres, posé sur trois piliers seulement, constitue le prototype d'une marquise de gare des Chemins de fer fédéraux suisses. On peut le voir à Grüze dans la banlieue de la cité industrielle de Winterthur.

Questa singolare tettoia lunga 90 m è formata da 60 tegole di cemento precompresso, ciascuna delle quali ha una superficie di 10 metri quadrati. Esse sono fissate al grosso tubo intermedio che, descrivendo una curva stereometrica, poggia su tre

pilastrini soltanto. È l'unica tettoia del genere e venne costruita a titolo di esperimento dalle FFS nella stazione suburbana di Grüze, della città di Winterthur, centro industriale rinomatissimo.

A huge steel pipe and sixty giant tiles made of prestressed concrete form this gently curved roof over the station platform at Grüze, a suburb of the world-famous industrial town of Winterthur. This roof, which is 295 ft. long and rests on only three supports, represents an experimental structure built by the Swiss Federal Railways.